

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
WASHINGTON, D. C. 20523
BIBLIOGRAPHIC INPUT SHEET

FOR AID USE ONLY

Batch 70

1. SUBJECT CLASSIFICATION	A. PRIMARY Food production and nutrition	AC00-0000-0000	
	B. SECONDARY Education, extension, and advisory work		
2. TITLE AND SUBTITLE Voir pour croire, vulgarisation agricole			
3. AUTHOR(S) Strow, helen; Cowing, Amy			
4. DOCUMENT DATE 1962	5. NUMBER OF PAGES 15p.	6. ARC NUMBER ARC	
7. REFERENCE ORGANIZATION NAME AND ADDRESS AID/AFR/RTAC			
8. SUPPLEMENTARY NOTES (Sponsoring Organization, Publishers, Availability) (In Collection: techniques am., 31)			
9. ABSTRACT			

10. CONTROL NUMBER PN-AAE-829	11. PRICE OF DOCUMENT
12. DESCRIPTORS Extension Expositions	13. PROJECT NUMBER
	14. CONTRACT NUMBER AID/AFR/RTAC
	15. TYPE OF DOCUMENT

VULGARISATION
AGRICOLE

VOIR
POUR
CROIRE

(4^e édition)

Traduction d'un ouvrage en langue anglaise intitulé
SEEING IS BELIEVING

par
Helen Strow and Amy Cowing
Division of Extension Research and Training

publié par
FEDERAL EXTENSION SERVICE
U. S. Department of Agriculture - Washington D. C.
January 1960

La présente édition en langue française est publiée par le
REGIONAL TECHNICAL AIDS CENTER (RTAC)
dénommé

Centre Régional d'Éditions Techniques (CRET)

PARIS FRANCE

qui relève du

Department of State

Agency for International Development

Washington D. C.

Pour tous renseignements au sujet des publications CRET
s'adresser à la

Mission Américaine de l'A. I. D.

Ambassade des États-Unis d'Amérique

(Capitale du pays d'où émane la demande)

INTRODUCTION

C'est à vous, ouvriers agricoles du village, agents du comté, ou moniteurs de vulgarisation pour les fermiers et les ménagères, où que vous soyez installés, que s'adresse cette brochure. Vous y trouverez maintes idées qui vous permettront de mieux faire la démonstration des résultats.

Les vulgarisateurs ont constaté, dans le monde entier, que la démonstration par l'exemple est une méthode d'enseignement convaincante. Bien des gens ont amélioré leurs conditions d'existence après avoir assisté à ce genre de démonstrations.

Notre brochure est fondée sur l'expérience acquise dans de nombreux pays par des moniteurs comme vous.



FIG. 1. — Voici un exemple frappant de l'augmentation du rendement d'une rizière grâce à l'emploi d'engrais. Ces deux tas de riz ont été récoltés aux Philippines dans des champs de démonstration de la même superficie. Le plus gros provient du champ qui a été fumé.

VOIR POUR CROIRE

COMMENT EXPOSER DES RESULTATS
DE FAÇON CONVAINCANTE

La présentation des résultats:

Prouve l'avantage d'une méthode améliorée de culture;
fait voir l'intérêt qu'il y a à appliquer des méthodes scientifiques à des problèmes quotidiens;

apporte à la ferme et à la ménagère l'aide de la recherche scientifique;

excite l'intérêt en présentant côte à côte les anciennes et les nouvelles méthodes; utilise les cultures, le bétail et tous les détails journaliers des travaux de la ferme et de la ménagère;

convainc: par comparaison entre les procédés nouveaux mais confirmés et les anciens ...

ET PERMET AUX GENS DE VOIR QU'ON PEUT FAIRE MIEUX.



FIG. 2. — Quelle est la meilleure époque pour épandre dans les rizières les engrais azotés? Ces champs donnent la réponse. Celui du fond, aux tiges plus hautes, est celui où le riz a le mieux poussé. La date à laquelle les engrais y ont été semés est la meilleure.

La démonstration par le résultat est efficace parce que...

elle inspire confiance (1) envers les principes scientifiques et (2) dans le moniteur qui les enseigne.

elle localise la recherche: le démonstrateur est convaincu et persuade ses voisins grâce à la preuve que l'adoption de procédés recommandés est payante. Les gens se laissent convaincre plus facilement si la démonstration est faite par un des membres de leur communauté, tel qu'un fermier ou une ménagère de la localité ou un adhérent des clubs de 4 H, garçon ou fille. Les moniteurs se trouvent bien d'avoir comme collaborateur une personne de l'endroit qui fait la démonstration sous leur surveillance plutôt que de la faire eux-mêmes.



FIG. 3. — Cette femme est la première dans le village à posséder un fourneau sans fumée. La démonstration s'étant faite chez elle, elle a pris confiance dans les moniteurs et dans les faits scientifiques qu'ils enseignent.

elle fait appel au sens de la vue: une chose vue parle aux gens un langage que chacun comprend. C'est la bonne façon pour atteindre quelqu'un difficile à convaincre: voir c'est croire.

elle développe les qualités de chef des gens de l'endroit, ce qui leur permet d'assumer des responsabilités de direction.

elle renforce l'enseignement de la vulgarisation: les moniteurs peuvent se servir des résultats des démonstrations dans les réunions, des conversations, en les publiant dans la presse, par affiches, graphiques et expositions.

**Une démonstration a du succès lorsque les gens
peuvent...**

**VOIR
COMPRENDRE**

**CROIRE
et en utiliser les résultats**



FIG. 4. — Lorsque les voisins font eux-mêmes des démonstrations, les gens pensent : « Si lui peut faire ça, moi aussi. » Les moniteurs encouragent cette tendance en choisissant des cultivateurs pour faire ces démonstrations. Ci-dessus un cultivateur en train de semer des graines améliorées.



FIG. 5. — Cette démonstration des soins à donner aux plants de caféiers sera un succès parce que les assistants peuvent voir, comprendre, croire et en utiliser les résultats.

Comment le moniteur doit-il guider le démonstrateur pour que sa présentation soit un succès ?

Que faire ? et comment ?

Préparation de la démonstration:

- déterminez le besoin qu'il y a de telle démonstration, ce qui est à prouver et à réaliser;
- consultez vos collaborateurs;
- fixez dans les grandes lignes ce qu'il y a à faire et les documents à tenir;
- repérez l'emplacement des matériaux nécessaires.

Choix d'un démonstrateur:

- consultez les dirigeants locaux; discutez l'objet de la démonstration dans des réunions pour avoir le bon point de vue;
- rendez visite aux démonstrateurs possibles et assurez-vous de leur aptitude à faire la démonstration. Tâchez de choisir un démonstrateur qui ait le sens de la collaboration, en qui vous puissiez avoir confiance et qui réside en un lieu où de nombreux assistants puissent voir la démonstration.
- demandez à votre démonstrateur de s'engager à:
 - prendre note de tout ce qu'il fait, de ses dépenses et des résultats;
 - laisser les visiteurs suivre le cours de la démonstration pendant qu'elle se développe;
 - permettre la diffusion des résultats.

Surveillance de la démonstration:

- aidez votre démonstrateur;
- indiquez les grandes lignes de l'opération;
- faites démarrer la démonstration;
- suivez-en le développement;
- repérez l'endroit où elle se tient par une signalisation appropriée;
- publiez l'état d'avancement des travaux par tous les moyens possibles;
- rassemblez les résultats qui vont servir de preuve;

Servez-vous de ces résultats:

- tenez des assemblées publiques sur les lieux de la démonstration afin que d'autres personnes puissent voir les résultats;

- encouragez votre démonstrateur à intéresser ses voisins et ses amis; répondez aux questions qui vous sont posées;
- parlez des résultats aux individus et aux groupes;
- faites connaître les résultats au moyen d'articles dans les journaux et les revues, par circulaires et prospectus;
- donnez toute publicité à la démonstration par voie d'affiches, de tableaux et d'exhibitions;
- utilisez les résultats obtenus pour renforcer d'autres méthodes de vulgarisation.

FIG. 6. — Choisissez un démonstrateur. Rendez visite à plusieurs cultivateurs ayant le sens de la collaboration et sur qui vous puissiez compter, avant d'en choisir un. Aidez-le à établir le programme de sa démonstration. Expliquez-lui l'importance qu'il y a à noter ce qui se passe dans sa démonstration et à laisser les voisins venir suivre les opérations en cours.

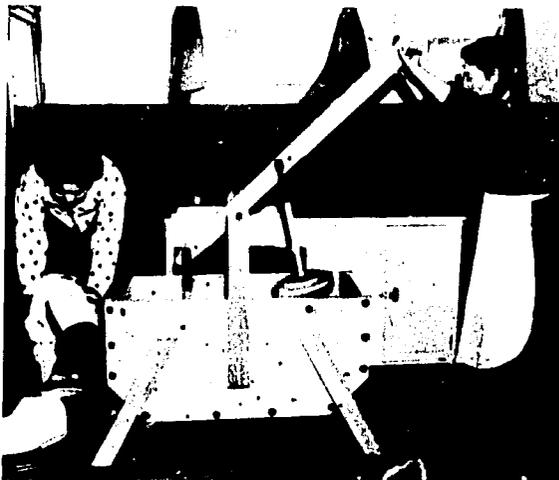


FIG. 7. — Surveillez la démonstration. Aidez la ménagère locale à mettre en route sa démonstration d'une machine à laver.



FIG. 8. — Surveillez la démonstration. De grands panneaux annoncent à tous une démonstration en cours, afin qu'ils puissent également venir constater les résultats.

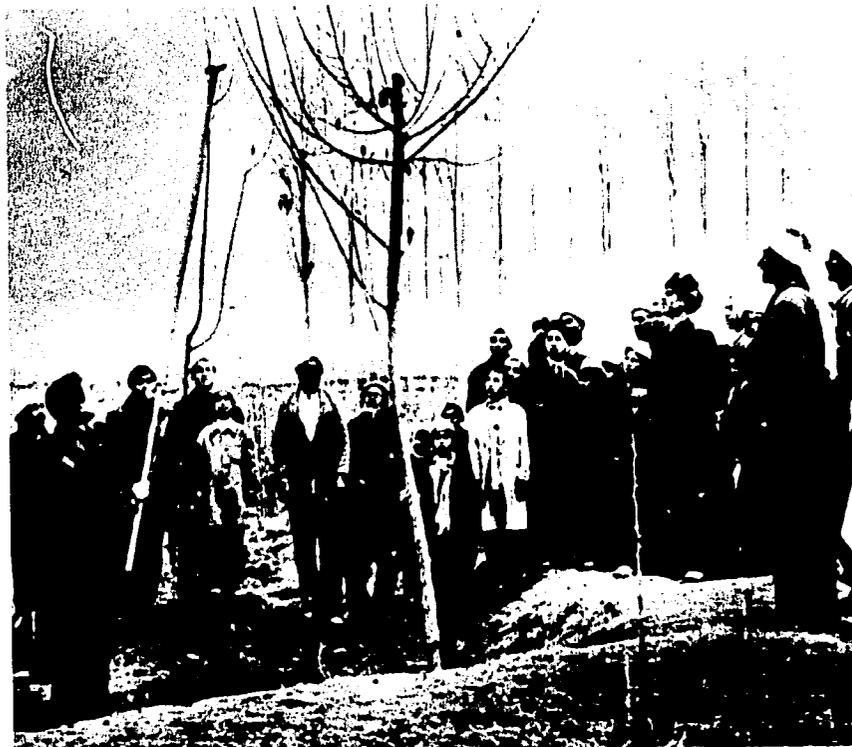


FIG. 9. — Servez-vous des résultats. Une assemblée publique au lieu d'une démonstration aide le moniteur à convaincre les gens de l'endroit de l'importance de la taille des arbres. Les résultats en donneront encore une meilleure preuve.

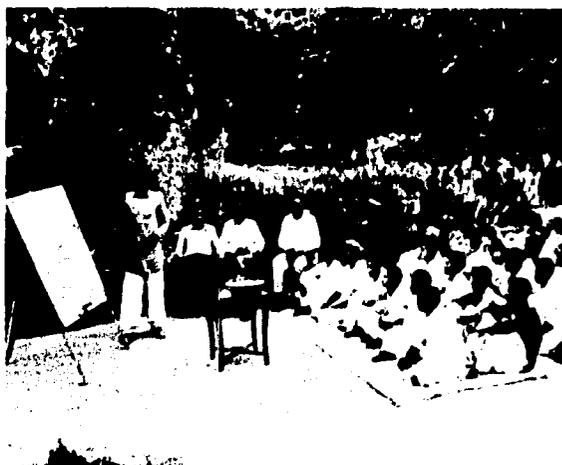


FIG. 10. — Utilisation des résultats. Les moyens visuels aident le moniteur à exposer le déroulement d'une démonstration.



FIG. 11. — Utilisation des résultats. Un moniteur fait connaître d'autres résultats par le moyen d'affiches en couleurs

Les démonstrations de vulgarisation ont encouragé les gens à :

- se créer un potager produisant des légumes pendant toute l'année, et se procurer ainsi, pour moins cher, une alimentation bien meilleure;
- améliorer leur basse-cour;
- fumer les terres en fonction des besoins du sol;
- employer les semences améliorées recommandées pour la région;
- se construire un vivier familial;
- pratiquer la taille des arbres et les traiter par pulvérisations;
- repiquer le riz;
- améliorer le matériel de la ferme (charrue, batteuse à riz);
- améliorer l'équipement ménager (fourneaux sans fumée, évier, matériel de buanderie);
- débarrasser la communauté de l'ankylostomiase et autres maladies propagées par les insectes;
- améliorer l'habitation ou une partie de celle-ci (toiture, chambres individuelles, parquets).

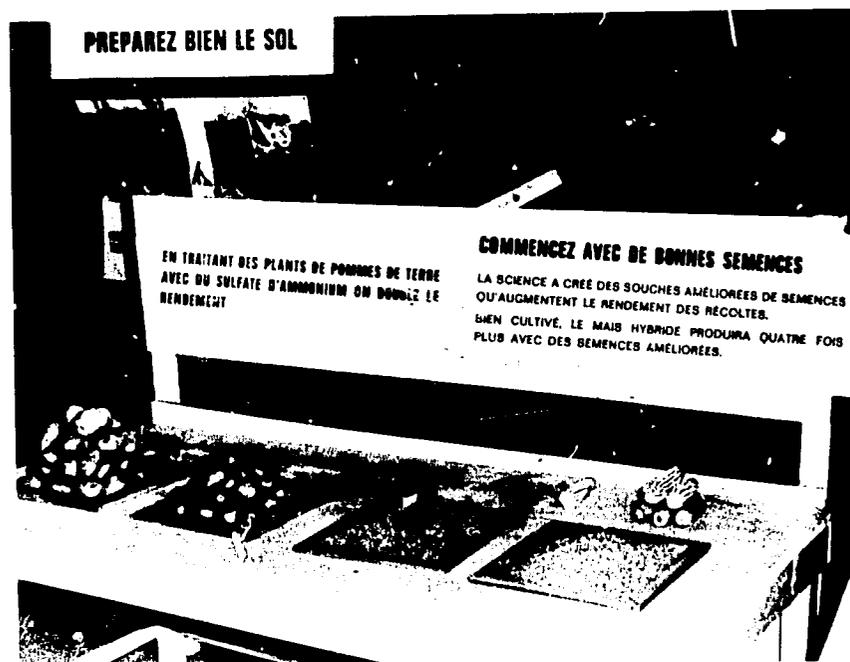


FIG. 12. — Utilisation des résultats. Cette exposition montre les rendements supérieurs que l'on obtient en utilisant, pour la culture des pommes de terre et du maïs, des semences de qualité et des engrais.



FIG. 13. — Utilisation des résultats. Les démonstrations apportent leurs enseignements à d'autres qu'au démonstrateur. Tous les voisins ont suivi les travaux de cette famille quand elle a installé et amélioré son système d'évier et d'écoulement des eaux, et se réjouissent maintenant que c'est terminé.

Une démonstration peut porter sur un seul objet, tel que l'emploi des engrais commerciaux dans la culture de la pomme de terre ou bien sur une série d'opérations, telles que la conduite d'une basse-cour ou d'un potager.

Les démonstrations peuvent porter sur une ferme en tant qu'unité d'entreprise. Plus la démonstration est complexe, plus il devient difficile d'apprécier les résultats obtenus par chacune des parties de cet ensemble.

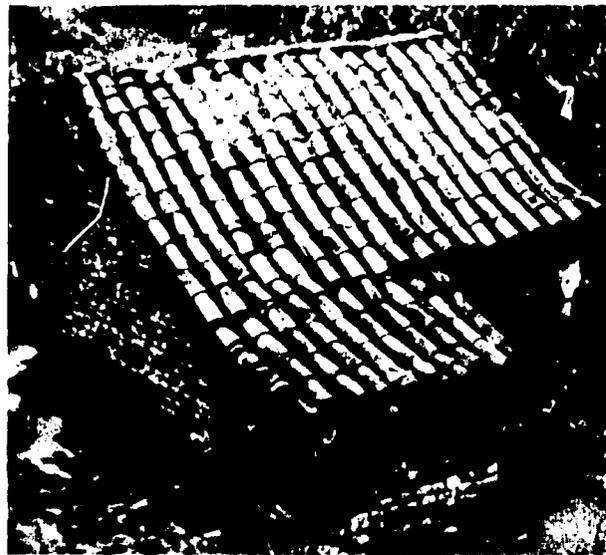


FIG. 14 a et 14 b. — Grâce à ces démonstrations les gens apprennent à améliorer leur habitation. (a) Habitation indigène avant l'addition d'une toiture neuve et d'un appentis. (b) La même après amélioration.



FIG. 15. — Cette jeune mère s'est rapidement convaincue qu'un parc pour son bébé lui faisait économiser son temps et mettait l'enfant en sécurité. Elle a même trouvé le temps de coudre des rideaux.



FIG. 16. — La plupart des démonstrations ne portent que sur un seul objet. Mais vous pouvez également la faire porter sur une série de pratiques recommandées, par exemple dans la conduite d'un élevage de poules. La Leghorn blanche que cet homme porte dans ses bras a pondu 340 oeufs en un an.



Semis en ligne

Semis à la volée

FIG. 17. — Voir c'est croire. Cette démonstration par le résultat montre les avantages du semis du maïs en ligne par rapport au semis à la volée. Pour la troisième année consécutive le champ semé en ligne produit deux fois plus de maïs que l'autre. Le rendement a été de 74 boisseaux contre 33.

POUR RÉUSSIR UNE DÉMONSTRATION

- Sachez clairement ce que vous voulez prouver.
- Etablissez votre plan avec le démonstrateur local.
- Surveillez la démonstration. Assurez-vous que le plan est suivi.
- Aidez le démonstrateur à tenir exactement ses fiches.
- Résumez les fiches.
- Convoquez les gens pour voir la démonstration.
- Faites bien ressortir la valeur des nouvelles méthodes de façon que les résultats obtenus incitent les gens à agir.
- Exploitez ces résultats pour diffuser l'enseignement auprès d'autres personnes.

TABLE DES ILLUSTRATIONS

Fig. 1. — Philippines	12
Fig. 2. — Thaïlande	13
Fig. 3. — Panama	14
Fig. 4. — Bolivie	15
Fig. 5. — Libéria	15
Fig. 6. — San Salvador	17
Fig. 7. — Corée	17
Fig. 8. — Philippines	18
Fig. 9. — Iran	18
Fig. 10. — Pakistan	19
Fig. 11. — Pakistan	19
Fig. 12. — Pakistan	20
Fig. 13. — Philippines	21
Fig. 14. — Colombie	22
Fig. 15. — Israël	23
Fig. 16. — Corée	23
Fig. 17. — Ethiopie	24